

JAKOB

Hae capat loe Jesu van ah angtoeng tahang pacoengah, tang caa maeto ah kaom, Jesu ih amnawk Jakob mah tarik, tiah poekhaih tawn o (Mat. 13.55). Anih loe Jerusalem kricaabu zaehoikung kacoeha ah oh (Toksahkungnawk 1.14; 21.18). Thoemto kricaanawk loe ciimcai ah khosah o ai, tiah Jakob mah hnuk naah, Mi kawbaktih doeh tang caa ah oh pacoengah loe, tang ai kaminawk ih tuinuen hoi anghmong han om ai, tuinuen roe amkhrai han oh boeh, tiah a thuih. To pongah anih mah toksakhaih om ai tanghaih loe duek, tiah tarik. Kricaanawk loe angmaceae tanghaih to toksakhaih hoiah amtuengsak han angaih (2.17-18), tiah a thuih. Kricaanawk mah pacuekhaih tongh o naah palungsawk han oh (1.3), angraeng hoi mithoe pathlaeng han om ai (2.1-13), palai angsum han angaih (3.1-12), angzoeh han om ai (4.1-3), kamtlai hmoekah koeh han om ai (5.1-6), raihaih tong naah palungsawk han angaih, (5.10) tiah thapaekhaih lok a thuih pae. Hae capat loe kricaanawk pacaekthlaek amtonghaih saning A.D 44 nathuem ah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o.

¹ Angraeng Jesu Kri hoi Sithaw ih tamna, Jakob mah, kalah prae ah ampraek phang acaeng hatlai hnettonawk khaeah: ban kang sin o.

1.1 Mathai 13.55; Mark 6.3; Tsk 15.13; Kal 1.19.

Pacuekhaih tong naah palungsawkhaih

² Nawkamyanawkw, congca pacuekhaih thun-gah nam timh o naah, anghoehaih ah poek oh; ³ na tang o haih dan tanoekhaih mah palungsawkhaih tacawtsak, tito panoek oh. ⁴ Toe hmuen boih ah na koep o moe, angaihaih na tawnh o han ai ah, palungsawkhaih atho to amtueng nasoe. ⁵ Nangcae thung ih mi kaw-baktih mah doeh palunghahaih angaih nahaeloe, paawthaih tawn ai ah kaminawkw boih han paekkung, Sithaw khaeah hni o nasoe, na hnik o pongah Anih mah na zoeh mak ai, to tiah na hnik o nahaeloe na paek o tih. ⁶ Toe nihcae mah palunghaenghahaih tawn ai ah, tanghahaih hoiah hni o nasoe. Palunghaenghahaih tawn kami loe takhi mah ahnuk ahma hmuh ih tuipui ih tuiphu baktiah ni oh. ⁷ To baktih kami loe Angraeng khae hoi tih hmuen doeh hnuk han poek hmah nasoe; ⁸ poekhaih kangphae kami loe a caehhahaih loklam boih ah kacakah angdoe thai ai kami ah oh. ⁹ Kami tlim ah khosah nawkamya loe kasangah tapom tahang boeh pongah anghoe nasoe. ¹⁰ Toe angraeng kami loe pakhrak tathuk boeh: anih loe apawkw baktiah ni anghma tih. ¹¹ Phroh loe ni tacawt moe, bet naah azaem, apawkw to angmuenh moe, a krang hoihhaih doeh anghmat: to baktih toengah long angraeng kami doeh a caehhahaih loklamnawkw ah anghma toeng tih. ¹² Pacuekhaih pauep thaih kami loe tahamhoih: Angraeng palung kaminawkw khaeah lokkamhahaih paek baktih toengah, anih

loe hinghah lumuek to hnu tih. ¹³ Mi mah doeh pacuekhah tong naah, Kai loe Sithaw mah ang pacuek, tiah thui hmah nasoe: Sithaw loe kasae pacaenghah hoiah kami to pacuek thai ai, Anih mah loe mi kawbaktih doeh pacuek vai ai. ¹⁴ Toe mi kawbaktih doeh a taksa koehhah hoiah zoek moe, zaeh ving naah ni, zae pacuekhah thungah amtimh. ¹⁵ Taksa koehhah loe zokpom moe, zaehah to tapen: zaehah qoeng khuek naah duekhah to tapen. ¹⁶ Kang palung o ih nawkayanawk, aling thah koi kami ah om o hmah. ¹⁷ Kahoh tangqum boih hoi coek koi kaom ai tangqum boih loe ranui bang hoiah ni angzoh, aanghai boih sahkung Ampa khah hoiah ni angzoh, anih loe amkhrai thai ai, tahlip baktiah doeh anghma ving thai ai. ¹⁸ A sak ih hmuennawk thungah athai tangsuek thingthai baktiah a oh o thai hanah, a koehhah baktiah loktang lok hoiah ni aicae hae ang tapen.

Loktang bokhah

¹⁹ To pongah, kang palung o ih nawkamyanawk, kami boih mah lok tahngaihah bangah rang o nasoe loe, lokthuihah bangah amzai o nasoe. ²⁰ Kami palungphuihah mah Sithaw toenghah to tacawtsak ai. ²¹ To pongah panuet thok hmuennawk hoi kasae hmuen poekhaihawk boih to toengh oh loe, nangcae ih muithla pahlong thah, a thungah tling ih lok to kanaem palungthin hoiah talawk oh. ²² Thuih ih lok tahngai kami khue na ai ah, thuih ih lok baktiah sah kami ah om oh, to tih ai nahaeloe, nangmah hoi nangmah angling kami ah ni na

om o tih. ²³ Lok to a thaih, toe sah ai kami loe, hmaidan pongah angmah ih krang khen kami baktiah ni oh: ²⁴ angmah hoi angmah to angkhet moe, a caeh ving pacoengah, anih loe kawbaktih kami maw, tito panoek ai pahnet roep kami baktiah ni oh. ²⁵ Toe coek koi kaom ai loihhah kaalok khen kami loe, thuih ih lok pahnet ving kami baktih na ai, thuih ih lok baktiah sah kami ah oh, to baktih kami loe a tok sakhaih pongah tahamhoihaih hnu tih. ²⁶ Nangcae thung ih kawbaktih kami doeh Sithaw zom parai baktiah amtueng, toe lokthuih angsum ai kami loe, angmah hoi angmah angling kami ah ni oh, to kami ih bokhaih loe azom pui ni. ²⁷ Raihah tongh naqah hoi lamhmainaw khetzawnhah, long nui hmuenmae pongah amhnong ai ah khosakhaih loe, Sithaw hoi Ampa hmaa ah kaciim bokhaih ah oh.

2

Mikhmai khen hmah

¹ Nawkamyanaw, lensaw Angraeng, aicae ih Angraeng Jesu Kri tanghah kacak na tawnh o pongah, kami mikhmai khethaih tawn o hmah. ² Kami maeto loe sui bantuek hoiah amthoep het moe, bokhah imthung ah angzoh, to naah kakhoem khukbuen angkhuk kamtang kami maeto doeh bokhah imthung ah angzoh toeng; ³ to naah nangcae mah kahoi khukbuen angkhuk kami to khingyahah na paek o moe, anih khaeah, Nang loe hae ih ahmuen kahoi ah anghnu ah, tiah na naa o; toe mithoe khaeah loe, Nang loe hoah angdoe ah, to tih ai boeh loe

kaicae khok tlim ah anghnu ah, tiah na naa o nahaeloe, ⁴ nangmacae hoi nangmacae salakah mikhmai khethaih tawn kami, kasae poekhaih hoiah lokcaek kami ah na om o mak ai maw? ⁵ Tahngai oh, ka palung ih nawkamyaw, Anih palung kaminaww khaeah anih mah lokkamhaih sak baktih toengah, hae long nuiah kamtang kaminaww to Sithaw mah tanghaih bangah angraengsak moe, siangpahrang mah uk ih prae qawктоep kami ah qoih boeh na ai maw? ⁶ Toe nangcaeh mah loe kamtangnaww to na patoek o. Nangcaeh pacaekthlaek moe, lokcaekhaih im ah caeh haih kami loe, long angraengnaww hae na ai maw? ⁷ Nihcaeh mah na ai maw nangcaeh kawkkung, kahoih ih ahmin to kasae thuih o? ⁸ Nangmah hoi nangmah amlung baktih toengah na imtaeng kaminaww to palung ah, tiah Cabu thungah kaom Angraeng ih kaalok baktih toengah na pazui o nahaeloe, kahoih hmuen sah kami ah na oh o. ⁹ Toe kami mikhmai khethaih na tawnh o nahaeloe, zaehaih sah kami ah na oh o, kaalok mah nang loe kami zae ni, tiah amtuengsak tih. ¹⁰ Mi kawbaktih mah doeh kaalok to pazui king, toe maeto pazui ai ah om nahaeloe, kaalok boih pazui thai ai kami zae ah ni oh boeh. ¹¹ Zu sava laep ah nongpa nongpata zaehaih sah hmah, tiah thui kami loe, Kami hum hmah, tiah doeh thuih bae vop. Nang loe vaihi zu sava laep ah nongpa nongpata zaehaih na sah ai, toe kami na hum nahaeloe, kaalok aek kami ah ni na oh. ¹² To pongah loihhaih kaalok mah lokcaek han kaom kami baktiah, lok

2.8 LEV 19.18. **2.11** EXO 20.14; Deu 5.18; EXO 20.13; Deu 5.17.

to thui oh loe, thuih ih baktih toengah sah oh.
¹³ Tahmenhaih tawn ai kami loe, tahmenhaih tawn ai ah lokcaekhaih om tih; tahmenhaih mah lokcaekhaih to pazawk.

Tanghaih hoi toksakhaih

¹⁴ Nawkamyaw, kami maeto mah tanghaih ka tawnh, tiah thuih, toe toksakhaih amtueng ai nahaeloe tih atho maw om tih? Tanghaih mah anih to pahlong thai tih maw? ¹⁵ Nawkamyaw nongpa maw, nongpata maw loe bangkrai ah oh sut, ni thokkruek caaknaek tawn ai ah oh, ¹⁶ to naah nangcae thung ih kami maeto mah nihcae khaeah, Kamongah caeh oh, mawnhaih tawn ai ah khosah oh, zok amhah oh, tiah na naa o moe, nihcae takpum angaihaih hmuennaw, na paek o ai nahaeloe, timaw avanghaih om tih? ¹⁷ To pongah toksakhaih kaom ai, tanghaih khue loe duek. ¹⁸ Ue, kami maeto mah, Nang loe tanghaih na tawnh, Kai loe toksakhaih ka tawnh: na toksakhaih kaom ai na tanghaih to na patuek ah, kai mah doeh ka toksakhaih hoiah ka tanghaih to kang patuek toeng han, tiah thuih thaih koiah oh. ¹⁹ Nang mah Sithaw loe maeto ni, tiah na tang; na tanghaih loe hoih: taqawknaw, mah mataeng doeh to tiah tang o moe, tasoeh o toeng bae. ²⁰ Tidoeh avang ai kami, Toksakhaih om ai tanghaih loe duek, tito na panoek ai maw? ²¹ Aicaw ampa Abraham mah a capa Isak hmaicaw nuiah angbawnhaih sak naah, anih mah toksakhaih rang hoiah na ai maw toenghaih to hnuk? ²² Tanghaih loe

a toksakhaih hoiah nawnto amraep, toksakhaih rang hoiah ni a tanghaih to akoep, tiah a hnuk o. ²³ Abraham mah Sithaw tang pongah, a tanghaih to toenghaih ah tapom pae, tiah thuih ih Cabu lok loe akoep boeh: to naah Abraham to Sithaw ih Ampui, tiah kawk. ²⁴ Tanghaih khue hoiah na ai, toksakhaih rang hoiah ni kami mah toenghaih to hnuk, tiah vaihi na panoek o boeh. ²⁵ To baktih toengah, tangzat zaw Rahab mah doeh tamthang sin kaminawk to talawk moe, loklam kalah bang hoiah patoeh ving, to tiah toksakhaih rang hoiah na ai maw anih mah toenghaih to hnuk? ²⁶ Muithla tawn ai taksa loe duek, to baktih toengah toksakhaih kaom ai tanghaih doeh duek.

3

Toksakhaih kaom tanghaih

¹ Nawkamyawk, patukkung ah na oh o boih hanah poek o hmah, aicae loe karai kue lokcaekhaih a tong o tih, tito panoek oh. ² Aicae boih paroeai hmuen sakpazaehaih a tawnh o. Lokthuih pazae ai kami loe, kakoep kami ah oh moe, takpum boih angsum thaih kami ah oh. ³ Khenah, lok tahngaih thai hanah, aicae mah hrang ih tahmawh to a moem pae o; to naah ni hrang ih takpum boih paqoi thaih. ⁴ Palongpuinawk ho khen oh, len o parai e, takhi kham mah koeh baktiah hmuh thaih, toe palongpui mongkung mah loe amonghaih cung tetta hoiah ni a caeh koehhaih baktiah paqoi.

⁵ To baktih toengah palai doeh takpum thungah kaom hmuen tetta ah ni oh, toe amoek parai. Khenah, tetta hmai mah taw to kangh boih!
⁶ Palai loe hmai ah oh moe, long zaehaih ah oh: to baktih toengah palai loe aicae takpum thungah oh moe, takpum to amhnongsak boih, takpum hmai kangsak hanah, hell hmai thungah kraksak. ⁷ Moi kasannawk, tavaanawk, pahuinawk hoi tuipui thungah kaom moinawk boih mongsak thaih: ⁸ toe palai loe mi kawbaktih mah doeh pazawk thai ai; thuitaek thai ai ih kasae ah oh moe, duekhaih kasoe ah oh. ⁹ Aicae mah ampa Sithaw to palai hoiah pakoeh moe, Sithaw hoi kanghmong ah sak ih kaminawk doeh aicae mah palai hoiah pasoih o. ¹⁰ Pakha maeto thung hoiah tahamhoihhah hoi tangoenghah to tacawt. Nawkamyawk, hae tiah oh han om ai. ¹¹ Tuibap maeto thung hoiah tui kaluep hoi tui kakhaa tacawt thai maw? ¹² Nawkamyawk, thaiduetkung mah Olive thaih athaih thai maw? To tih ai boeh loe misurkung mah thaiduet thaih athaih thai maw? Tuibap maeto thung hoiah tui kaluep hoi tui kakhrum tacawt thai ai.

Palunghahaih hoi amthuhaih

¹³ Nangcae thungah palungha kami hoi pa-noekhah tawn kami oh maw? Om nahaeloe palunghahaih tuinom hoiah tacawt kahoih a toksakhaih to amtuengsak nasoe. ¹⁴ Toe na palung thungah kasae uthaih maw, misa angcoeng koehhah maw om nahaeloe, amoek o hmah loe, loktang lok aek hanah lok amlai o

hmah. ¹⁵ To baktih palunghahaih loe ranui bang hoiah angzo ai, long hoiah angzo palunghahaih, taksa koehhahih hoiah angzo palunghahaih, taqawk khae hoiah angzo palunghahaih ah ni oh. ¹⁶ Uthaih hoi misa angcoenghahih kaom ahmuen ah loe, khosak anghmanghahih hoi congca kasae sakhahih to oh. ¹⁷ Toe ranui bang hoi angzo palunghahaih loe, hmaloe koekah ciimcai moe, angdaehhahih, poeknaemhahih, kami tlim ah khosakhahih, palungnathahih hoiah koi pacoengah, athaih kahoih to athaih, mikhmai khethahih om ai, angsak cophahih doeh om ai. ¹⁸ Angdaehhahih sah kaminawwk loe toenghahih thingthai atii to monghahih hoiah haeh o.

4

Ampui sakhahih

¹ Misa angtukhahih hoi angzoehhahihnawwk loe naa hoiah maw nangcae khaeah angzoh? Taksa koehhahih pongah misa kangtuh na takpum thung hoiah na ai maw, to hmuennawwk to angzoh o? ² Na tawn o ai pongah, na khit o; tawnh han na koeh o pongah, kami na hum o, toe na tawn o thai ai: nang zoeh o moe, misa nang tuk o, na hni o ai pongah na tawn o ai. ³ Na hnik o, toe na hak o ai, na taksa koehhahih baktiah patoh hanah na hnik o pazae pongah, na hnu o ai. ⁴ Zu sava laep ah zaehahih sah nongpa hoi nongpatanawwk! Long hoi ampui sah kami loe Sithaw ih misa ni, tito na panoek o ai maw? Mi kawbaktih doeh long hoi ampui sak koeh kami loe Sithaw ih misa ah ni oh. ⁵ Cabu mah, Aicae

thungah kaom Muithla loe uthaih palungthin tawnh, tiah thuih ih lok loe azom pui ah maw na poek o? ⁶ Toe Anih mah loe tahmenhahih to pop aep ah paek. To pongah, Amoek kaminawwk loe Sithaw mah koeh ai, toe poeknaem kaminawwk khaeah loe tahmenhahih to paek, tiah a thuih. ⁷ To pongah Sithaw khaeah angpaek oh. Taqawwk to pakaa oh, to tiah nahaeloe anih mah na cawn o taak tih. ⁸ Sithaw khaeah anghnai oh, to tiah nahaeloe anih doeh nangcae khaeah anghnai toeng tih. Nangcae kazae kaminawwk, na ban to pasae oh; nangcae poekhaih angphae kaminawwk, na poekhaih palungthin to ciim o sak ah. ⁹ Poek amtang oh loe palungset hoiah qah oh: na pahnui o haih to palungsethahih ah angcoeng nasoe loe, nang hoe o haih to palungsethahih ah angcoeng nasoe. ¹⁰ Angraeng mikhnuk ah poek pahnaem oh, to tiah nahaeloe anih mah na tapom o tahang tih.

Kasae thuihahih

¹¹ Nawkamyanawwk, minawwk kasae thui o hmah. Angmah ih nawkamya to kasae thui moe, lokcaek kami loe, kaalok kasae thui kami hoi kaalok lokcaekkung ah oh: toe kaalok to kasae na thuih nahaeloe, kaalok pazui kami ah na om ai, kaalok lokcaekkung ah ni na oh. ¹² Kaalok paekkung maeto khue ni oh, anih loe pahlong thaih baktih toengah amrosak thaih: minawwk lokcaek kami nang loe mi aa? ¹³ Vaihniah maw, to tih ai boeh loe khawnbangah maw, to vangpui ah caeh o si, to vangpui ah saningto

cam o si loe, amekhaih hnuk hanah, hmuenmae qanhaih hoi zawhhaih tok to sah o si, tiah thui kaminawkw, tahngai oh: ¹⁴ khawnbang timaw om tih, tito na panoek o ai. Na hing o haih to kawbangah maw na poek o? Atue setta thung amtueng pacoengah anghma ving tamai hoiah ni anghmong. ¹⁵ Angraeng koehhah baktiah om nahaeloe, a hing o tih, to naah hae baktih tok maw, to tih ai boeh loe to baktih tok maw sah o si, tiah na thuih o han oh. ¹⁶ Toe vaihi loe poeksanghah hoiah nam oek o: to baktih amoekhaihnawkw boih loe kasae hmuen ah ni oh. ¹⁷ To pongah kahoih hmuen sak han panoek, toe sah ai kami loe zaehaih a tawnh.

5

Long angraengnawkw karai tonghah

¹ Long angraengnawkw, vaihi angzo oh loe, nangcae nuiah kaom hankoi patangkhanghah to hanghah hoiah qah o haih ah. ² Nangcae angraenghah loe amro boeh, nangcae ih kahni doeh karaa mah caak boih boeh. ³ Sui hoi sum kanglungnawkw doeh aek mah caak boih boeh; to tiah aek mah caak ih hmuen loe nangcae hnukung ah om ueloe, hmai mah kangh ih baktih toengah nangcae ih ngan to caa tih. Hnukkhuem ni hanah ni tacong to na patung pae o boeh. ⁴ Khenah, na lawk ah toksah kaminawkw ih toksakhah atho to na paek o ai, nihcae to na ling o pongah, toksah kaminawkw loe hang o: caang aat kaminawkw qahhah lok to Sabaoth Angraeng ih naa ah phak boeh. ⁵ Nangcae loe

phuhnaephaih hoi taksa nawmhaih hoiah hae long nuiah kho na sak o; ani phak naah boh hanah suek ih maitaw baktiah, na thawk o hruk boeh. ⁶ Nangcae ih lok aek ai, katoeng kaminawk to lok na caek o moe, na hum o boeh.

Kaciim kaminawk palungsawkhaih

⁷ To pongah nawkamyaw, Angraeng angzoh khoeek to palungsawk oh. Lawk tok sah kami loe, long hoiah atho kaom thingthai to tacawt hanah, hmaloe koek hoi hnukkhuem koek khotui hnu ai karoek to kawbangmaw palungsawkhaih hoiah a zing, tito khen oh. ⁸ Nangcae doeh palungsawk oh toeng ah; Angraeng angzohhaih ni loe zoi boeh pongah, poekhaih palungthin cak o sak ah. ⁹ Nawkamyaw, maeto hoi maeto angzoh o hmah, to tih ai nahaeloe lokcaekhaih na hnu o moeng tih: khenah, lokcaekkung loe thok taengah angdoet boeh. ¹⁰ Nawkamyaw, Angraeng ih ahmin hoi lok taphong tahmaanaw ih patangkhanghaih, pauephaih hoi palungsawkhaih to kuu la oh. ¹¹ Khenah, raihaih pauep thaih kaminawk loe tahamhoihaih hnu kami ah oh o, tiah poekhaih a tawnh o. Job palungsawkhaih to na thaih o boeh, Angraeng loe palungnathaih hoiah koi pongah, boenghaih niah Angraeng mah anih han sak pae ih hmuen to na panoek o boeh. ¹² Toe nawkamyaw, hmuen boih ah lokkamhaih to sah o hmah, van hoiah maw, to tih ai boeh loe long hoiah maw lokkamhaih to sah o hmah,

kawbaktih kasae lokkamhah doeh sah o hmah: tangtang ni, tiah na thuih o ih lok loe, tangtang ah om nasoe loe, tangtang ai, tiah na thuih o ih lok loe, tangtang ai ah om nasoe, to tih ai nahaeloe lokcaekhaih na tong o moeng tih.

Lawkthuihaih hoi zae taphonghaih

¹³ Nangcae thungah raihah tong kami na oh o maw? Lawkthui nasoe. Poeknawm kami na oh o maw? Saam laa to sah nasoe. ¹⁴ Nangcae thungah nganna kami oh maw? Kricaa zae-hoikung kacoeha to kawk nasoe; Angraeng ih ahmin hoiah situi bawh nasoe loe, lawkthui pae nasoe. ¹⁵ Tanghaih hoi lawkthuihaih mah ngan-tuisak ueloe, Angraeng mah anih to pathawk tih; anih mah zae haih sah moeng cadoeh, a zae haihnawk to tahmen pae tih. ¹⁶ Ngan na tui o thai hanah, maeto hoi maeto sakpazaehaih taphong oh, maeto hoi maeto hanah lawkthui oh. Kaciim kami maeto mah palung tang hoi lawkthuihaih loe kating ai atho oh. ¹⁷ Elijah loe aicacae baktiah taksa hoi kaom kami maeto toeng ni, toe anih loe kho angzoh han ai ah loktangta hoiah lawk a thuih, to naah saning thumto hoi khrah tarukto thung long nuiah kho angzo ai. ¹⁸ Anih mah lawkthuih let naah, van hoi khotui to krak moe, long mah thingthai to tacawtsak. ¹⁹ Nawkamyanaw, loktang lok hoiah amkhraeng ving nangcae thungah kaom kami maeto to, kami maeto mah amlaemsak let nahaeloe, ²⁰ kami zae caeh pazaehaih loklam

5.14 Mark 6.13. **5.17** 1 Siang 17.1; 18.1. **5.18** 1 Siang 18.42-45. **5.20** Pal 10.12; 1 Pt 4.8.

thung hoiah angqoisak let kami loe, duekhaih
thung hoiah pakhra to pahlong ueloe, pop parai
zaehaihawwk to kraeng pae tih, tiah kaom lok to
anah mah panoek nasoe.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab